

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 26 (1953)

Heft: 10

Artikel: La Foire suisse de Lugano

Autor: Kasser, Hans

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778470>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA FOIRE SUISSE DE LUGANO

En attendant d'avoir pignon sur rue – ce qui ne tardera plus longtemps – la Foire suisse de Lugano s'apprête à ouvrir ses portes pour la vingtième fois le 3 octobre prochain.

La modeste manifestation du début de 1933 n'est plus qu'un souvenir; créée pour valoriser la production locale et tessinoise, elle a vite élargi son but et a englobé aussi la production suisse.

Par sa situation géographique favorable, la «Fiera» est en train de devenir le pont entre le marché helvétique et le marché italien, ce qui est dans l'intérêt commun des deux pays voisins, excellents clients l'un de l'autre ainsi que le prouvent les statistiques de tout temps et non seulement celles de ces dernières années.

L'édition de la Foire de cette année occupera une superficie de près de 25 000 mètres carrés dont plus de la moitié est représentée par des surfaces couvertes; il a été ainsi possible de mettre à la disposition des exposants quelque 12 000 mètres carrés de surface utile.

Ces données comparées aux précédentes témoignent de la faveur rencontrée par la Foire suisse de Lugano et de son développement d'année en année, et l'examen du catalogue des exposants permet d'affirmer qu'au progrès quantitatif correspond aussi le progrès qualitatif.

Les pavillons seront au nombre de quatorze, leur disposition planimétrique est dans les grandes lignes celle de l'an dernier qui a rencontré l'approbation inconditionnée du public et des exposants à la fois. Certes on a tenu compte de l'expérience faite pour y apporter les améliorations nécessaires. Le visiteur y trouvera de quoi satisfaire sa curiosité, d'étendre ses connaissances, d'y admirer le meilleur de la production helvétique dans les secteurs: le monde féminin témoignera ses préférences à la mode, à l'habillement, à l'alimentation, à tout ce qui a trait à l'économie domestique; l'homme d'affaires et le commerçant à l'organisation de l'entreprise ou du magasin de vente, aux articles qui l'intéressent; le technicien à l'industrie mécanique et électrique, aux produits chimiques et pharmaceutiques, aux arts graphiques, aux matériaux de construction; les jeunes et les moins jeunes se pencheront sur les articles de sport et le tourisme et le public ne manquera pas d'apprécier ce qui lui plaît...

La note locale qui s'était manifestée l'an dernier dans le pavillon très remarqué «TESSIN et TESSINOIS», véritable revue vivante fort bien présentée des possibilités du canton dans tous les domaines, aura cette année son pendant dans la «MOSTRA» économique du 150^e anniversaire de l'autonomie cantonale.

La tradition consistant à présenter un pavillon étranger dans le but de faire ressortir ses liens nombreux et variés avec la Suisse dans le domaine économique sera poursuivie.

La présence de l'Italie dans le cadre de la vie économique du canton doit être interprétée comme une constante du commerce tessinois et une possibilité pour le produit suisse de se faire mieux connaître et apprécier par la clientèle italienne qui toujours plus nombreuse à Lugano profitera de sa venue sur les rives ensoleillées du Ceresio pour visiter aussi la Foire suisse.

L'utilité d'une exposition où figureront les multiples ressources de la péninsule et du travail italien est évidente; l'Italie sera donc présente à Lugano dans l'année où le Tessin, pays de race, de langue et de mœurs italiennes a fêté le 150^e anniversaire de son entrée dans la Confédération helvétique comme «État libre et souverain», fidèle à sa devise «Libres et Suisses». En marge de la manifestation économique luganaise, les visiteurs auront la possibilité de s'initier aux problèmes astronomiques grâce au «Planetarium» qui cette année prendra la place de «l'homme de verre» exposé l'an écoulé.

La traditionnelle «Saison d'opéra italien» si brillante et si goûtée du public fera place à la mise en scène d'opérettes parmi les plus connues et les plus aimées et qui seront interprétées par des artistes de tout «primo cartello».

La XX^e Foire suisse de Lugano tend encore plus que par le passé à être un organisme au service de l'économie du pays et de la collectivité, l'expression complète du Tessin et de la Suisse de langue italienne au sein de la Confédération helvétique.

Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser

VERANSTALTUNGEN DER KOMMENDEN WOCHEN MANIFESTATIONS DES SEMAINES PROCHAINES

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN

CHANGEMENTS RÉSERVÉS

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Rummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

ARBON

25. Okt./8. Nov. Schloß: Ausstellung «Ostschweizermaler und Wiener Graphik der Moderne».

ASCONA

Oktober. Golf: Div. Meisterschaften und Cups.
November: 1. Golf: The Castagnata Challenge Cup.

BADEN

Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Mittwoch-, Samstag- und Sonntagabend Dancing; Bälle, Gästeabende – Boulespiel. Bei günstiger Witterung Vormittagskonzerte in der Kuranlage.
November: 6. Kurtheater: Gastspiel der Winterthurer Operettenbühne.
14./15. Ref. Pfarrkirche: Oratorium «Belsazar» von Händel. Leitung: E. Schaerer. Solisten.
20. Kurtheater: Gastspiel der «Komödie», Basel.
22. Kurtheater: Symphoniekonzert. Leitung: Robert Blum. Solist: Caspar Cassado, Violoncello.
29. Wettingen: Cello-Abend Irene Güdel/Simon Burckhart.

BAD RAGAZ

Okt. Im Kursaal: Täglich Konzerte des Kurorchesters. Montag, Mittwoch und Freitag Vormittagskonzerte in der Dorfbadhalle. Boulespiel, Bälle, Unterhaltungsabende mit Attraktionen. Allwöchentlich Kutschen- und Autofahrten in die Umgebung.

BASEL

Oktober/April 1954. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – «Komödie»: Lustspiele, kl. Schauspiele, musikal. Komödien.
Oktober: 12. Musiksaal: Klavierabend Leo Nadelmann.
13. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Nathan Milstein, Violine.
17. Okt./22. Nov. Kunsthalle: «20 Jahre Gruppe 33.» – Gewerbemuseum: «Internationale Bildteppiche.»
19. Gitarrenkonzert Andrés Ségovia.
21., 23. Musiksaal: Zykluskonzerte der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solistin: Ilse von Alpenheim, Klavier.
24. Casino: TCS-Ball.
24. Okt./8. Nov. Basler Herbstmesse.
26. Albansaal: Konzert der «Musica Helvetica».
27. Casino: Kammermusikkonzert. Basler Künstler.
28. Musiksaal: Konzertmäßige Aufführung des «Fidelio» von L. van Beethoven. Wiener Symphoniker – Wiener Sängerverein. Leitung: Herbert von Karajan.
30. Musiksaal: Konzert des Basler Kammerorchesters. Leitung: Paul Sacher. Solist: Louis Cahuzac, Klarinette.
November: 2./3. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Wilhelm Backhaus, Klavier.
6., 9. Musiksaal: Beethoven-Sonaten. Pierre Fournier, Violoncello, Reine Gianoli, Klavier.
6./17. Mustermesse, Halle VI: «Holiday on Ice.»
7. Casino: ACS-Ball.
11., 13. Musiksaal: Zykluskonzerte der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Osvaldo Mengassini, Klarinette.
15. Musiksaal: Extrakonzert der AMG. Solistin: Lydia Stix, Sopran.
17. Casino: Kammermusikkonzert. Amadeus-Quartett.
20. Konservatorium: Henneberger-Trio.
21. Martinskirche: Konzert des Bach-Chors.
23. Klavierabend Walter Giesecking. – Albansaal: Violinabend Heribert Lauer. Am Flügel: Theodor Lerch.
24. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Leitung: Fernando Previtali. Solist: Zino Francescatti, Violine.
27. Nov./Ende Dez. Gewerbemuseum: «Staatlicher Kunstkreis».
29. Concertgebouw-Orchester Amsterdam. Leitung: Eduard van Beinum. Solistin: Maria Stader, Sopran.

Das ganze Jahr:

Küchlin-Theater: Schwänke, Cabaret, Variété, Großkino. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinerkloster: Museum für Natur- und Völkerkunde. – Leonhardskirchplatz: Musikinstrumentensammlung, u. a. Mozart-Zimmer. – Schweiz. Pharmazie-Hist. Museum: Apotheken-Sammlung. – Schweiz. Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (kl. Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Straße 33: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen).

BERN

Oktober/April 1954. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel.
Oktober: 12., 26. Franz. Kirche: Volkssymphoniekonzerte. Leitung: Walter Kägi.
13. Münster: Orgelabend Bernhard Reichel.
14. Casino: Klavierabend Hedy Salquin.
15. Konservatorium: Hug-Quartett.
16. Konservatorium: Klavierabend Hans Leygraf.
17. Casino: Film-Ball.
19. Stadttheater: «Spanische Tänze», Gastspiel Susana Audeoud/José Udasta.
19./20. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Luc Balmer. Solistin: Clara Haskil, Klavier.
22. Casino: Violinabend Nathan Milstein.
23. Casino: Klavierabend Leo Nadelmann.
25. Casino: Konzert der Hoch- und Deutschmeister.
27. Konservatorium: Kammermusikabend. Franz Josef Hirt, Klavier, Willi Boskovsky, Violine, Richard Sturzenegger, Violoncello.
28. (evtl. 30.) Konservatorium: Liederabend Ernst Schläfli.
29. Konservatorium: Violinabend Erich Furi. – Casino: Klavierabend Hilde Hilli.
November: 1. Französ. Kirche: Requiem von W. A. Mozart. Berner Gemischter Chor Harmonie und Berner Musikkollegium.
2./3. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Luc Balmer. Solist: Géza Anda, Klavier.
6. Casino: Konzert der Münchner Staatskapelle.
9. Casino: Extrakonzert des Bernischen Theatervereins.
10., 24. Konservatorium: Kammermusikkonzerte der BMG.
12. Casino: Klavierabend Alexander Kagan.
16./17. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Luc Balmer. Solist: Zino Francescatti, Violine.
19. Städt. Gymnasium: Tanzabend Maron Junaut/Marianne Bäschlin. – Casino: Klavierabend Adrian Aeschbacher.
20. Konservatorium: «Pro Musica» mit Berner Kammerensemble.
21. Hotel Bellevue-Palace: Presse- und Radioball.
23. «Bärner Zibelemärit.»
25. Französ. Kirche: Geistliche Abendmusik mit Elsa Hegg, Sopran (Violine und Orgel).
26. Casino: Konzert der Bamberger Symphoniker. Leitung: Clemens Krauß. Solisten: Trio di Trieste.
27. Konservatorium: Orchestre de chambre romand.
30. Nov./1. Dez. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Josef Krips.
Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

BIEL-BIENNE

Okt./Nov. Eidg. Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- u. Instruktionkurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.